

FELIX MENDELSSOHN BARTHOLDY – PSAUME 42 OP 42

1. Coro

*Wie der Hirsch schreit
nach frischem Wasser, so schreit
meine Seele, Gott, zu Dir.*

2. Aria

Meine Seele dürstet nach Gott,
nach dem lebendigen Gotte!
Wann werde ich dahin kommen,
dass ich Gottes Angesicht schaue?

3. Recitativo und aria

Meine Tränen sind meine Speise Tag
und Nacht, weil man täglich zu mir saget:
Wo ist nun dein Gott?
Wenn ich dess' inne werde, so schütte
ich mein Herz aus bei mir selbst:
Denn ich wollte gern hingehen mit dem
Haufen und mit ihnen wallen zum
Hause Gottes, mit Frohlocken und mit
Danken unter dem Haufen, die da feiern.

4. Coro

Was betrübst du dich, meine Seele,
und bist so unruhig in mir?
Harre auf Gott! Denn ich werde
ihm noch danken, dass er
mir hilft mit seinem Angesicht.

5. Recitativo

Mein Gott, betrübt ist meine Seele in mir,
darum gedenke ich an Dich! Deine Fluten
rauschen daher, dass hier eine Tiefe und dort
eine Tiefe brause, alle deine Wasserwogen
und Wellen gehn über mich.
Mein Gott, betrübt ist meine Seele in mir!

6. Quintette

Der Herr hat des Tages verheißen seine
Güte, und des Nachts singe ich zu ihm
und bete zu dem Gotte meines Lebens.
Mein Gott! Betrübt ist meine Seele
in mir, warum hast Du meiner vergessen?
Warum muss ich so traurig gehn,
wenn mein Feind mich drängt?

1. Chœur

*Comme un cerf altéré
cherche l'eau vive, ainsi mon âme
Te cherche, Toi, mon Dieu.*

2. Air (soprano)

Mon âme a soif de Dieu,
le Dieu vivant;
quand pourrai-je m'avancer,
paraître face à Dieu?

3. Air et chœur

Je n'ai d'autre pain que mes larmes,
le jour, la nuit, moi qui
chaque jour entends dire:
« Où est-il ton Dieu? »
Je me souviens, et mon âme déborde:
en ce temps-là, je franchissais les portails!
Je conduisais vers la maison de
mon Dieu la multitude en fête, parmi
les cris de joie et les actions de grâce.

4. Chœur

Pourquoi te désoler, ô mon âme,
et gémir sur moi?
Espère en Dieu! De nouveau
je rendrai grâce: il est
mon Sauveur et mon Dieu!

5. Recitativo

Si mon âme se désole, je me souviens de
Toi, depuis les terres du Jourdain et de
l'Hermon, depuis mon humble montagne.
L'abîme appelant l'abîme à la voix de
tes cataractes, la masse de tes flots et de tes
vagues a passé sur moi.

6. Quintette (soprano et chœur)

Au long du jour, le Seigneur m'envoie
son amour; et la nuit, son chant
est avec moi, prière au Dieu de ma vie.
Je dirai à Dieu, mon rocher:
« Pourquoi m'oublies-Tu?
Pourquoi vais-je assombri,
pressé par l'ennemi? »

7. Schlusschor

Was betrübst du dich, meine Seele,
und bist so unruhig in mir?
Harre auf Gott! Denn ich werde ihm noch
danken, dass er meines Angeschichts Hilfe und
mein Gott ist. Preis sei dem Herrn, dem
Gott Israels, von nun an bis in Ewigkeit!

7. Chœur final

Pourquoi te désoler,
ô mon âme, et gémir sur moi?
Espère en Dieu!
De nouveau je rendrai grâce:
il est mon Sauveur et mon Dieu!
Le Dieu d'Israël maintenant et à jamais.

FRANZ SCHUBERT, MESSE EN MI BÉMOL, D950

Kyrie

*Kyrie eleison,
Christe eleison,
Kyrie eleison-*

Kyrie (Chœur)

*Seigneur, aie pitié,
Christ, aie pitié,
Seigneur, aie pitié*

Gloria

Gloria in excelsis Deo, et in terra
pax hominibus bonae voluntatis.
Laudamus Te, benedicimus Te,
adoramus Te, glorificamus Te.
Gratias agimus Tibi,
propter magnam gloriam Tuam
Domine Jesu Christe, Fili Unigenite
Domine Deus, Agnus Dei qui tollis peccata
mundi, Filius Patris, miserere nobis,
Quoniam Tu solus sanctus, solus altissimus,
solus Dominus, Jesu Christe, cum sancto
spiritu in gloria Dei Patris.
Amen

Credo

Credo in unum Deum, factorem coeli et
terrae, visibilium omnium et invisibilium.
Credo in unum Dominum, Jesum Christum,
Credo in Filium Dei unigenitum, et ex Patre
natum omnia saecula.
Deum de Deo, lumen de lumine,
Deum verum de Deo vero,
per quem omnia facta sunt.
Qui propter nos homines et propter
nostram salutem descendit de coelis.
Et incarnatus est de Spiritu Sancto,
ex Maria Virgine et homo factus est.
Crucifixus pro nobis sub Pontio Pilato, pas-
sus et sepultus est.

Credo (choeur et solistes)

Je crois en un seul Dieu, créateur du ciel et
de la terre, de l'univers visible et invisible.
Je crois en un seul Seigneur,
Jésus Christ, Fils unique de Dieu,
et né du Père avant tous les siècles.
Dieu venu de Dieu, lumière issue
de la lumière, vrai Dieu venu du vrai Dieu,
par qui tout a été fait.
Pour tous les hommes, il est
descendu du ciel pour notre salut.
Il a pris chair du Saint Esprit, est né
de la Vierge Marie et s'est fait homme.
Il a été crucifié sous Ponce Pilate,
a souffert et a été enseveli.

Et resurrexit tertia die
secundum Scripturas.
Et ascendit in coelum, sedet ad dexteram
Patris et iterum venturus est cum
gloria judicare vivos et mortuos.

Credo in Spiritum Sanctum, Dominum
et vivificantem, qui ex Patre Filio procedit.
Qui cum Patre et Filio simul
adoratur et glorificatur.

Qui locutus est per Prophetas.

Confiteor unum baptisma
in remissionem peccatorum mortuorum,
et vitam venturi saeculi. Amen

Sanctus

Sanctus, sanctus, sanctus
Dominus Deus Sabaoth.
Pleni sunt coeli et terra gloria Tua.

Osanna in excelsis!

Benedictus

Benedictus qui venit
in nomine Domini
Osanna in excelsis!

Agnus Dei

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,
miserere nobis
Dona nobis pacem.

Il est ressuscité le troisième jour
selon les Ecritures.

Il est monté au ciel, il est assis à la droite
du Père et il revendra dans la gloire juger
les vivants et les morts.

Je crois en L'Esprit Saint, Seigneur et source
de la vie, qui procède du Père et du Fils.
Avec le Père et le Fils, il reçoit

même adoration et même gloire.

Il a parlé par les Prophètes.

Je confesse un seul baptême dans la
rémission des péchés des morts,
et j'attends la vie éternelle. Amen.

Sanctus (choeur)

Saint, saint, saint est le
Seigneur, Dieu des armées
Les cieux et la terre sont
emplis de Ta Gloire.

Hosanna au plus haut des cieux!

Benedictus (choeur et solistes)

Béni soit celui qui vient
au nom du Seigneur.
Hosanna au plus haut des cieux!

Agnus Dei (choeur et solistes)

Agneau de Dieu, qui ôtes les péchés
du monde, prends pitié de nous.
Donne-nous la paix.